

УДК 811.511:14

DOI: 10.30624/2220-4156-2026-16-2-268-275

Семантическая структура глагола *вўты* / *виукве* ‘брать, взять’ в хантыйском языке (на фоне мансийского языка)

В. Н. Соловар

Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок,
г. Ханты-Мансийск, Российская Федерация,
solovarv@mail.ru

АННОТАЦИЯ

Введение. Несмотря на многочисленные работы, изучение семантической структуры глагола в обско-угорских языках до сих пор остаётся на периферии исследований. В статье рассматривается семантика многозначного глагола *вўты* / *виукве* ‘брать, взять’ на материале казымского диалекта хантыйского языка и сосвинского диалекта мансийского языка; предлагается описание и сопоставление выявленных значений глагола.

Цель: выявить семантику многозначного глагола *вўты* / *виукве* в обско-угорских языках, уточнить и систематизировать толкования глагола, выявить сходства и различия.

Материал исследования: предложения с глаголом *вўты* / *виукве* казымского диалекта хантыйского языка и сосвинского диалекта мансийского языка, собранные автором у информантов и извлечённые из текстов.

Результаты и научная новизна. Впервые выявлен максимально полный список значений глагола *вўты* / *виукве*, который входит в ядро лексико-семантической группы хантыйских и мансийских акциональных глаголов.

Описаны дифференциальные признаки семантики данных глаголов, определены взаимоотношения этих глаголов и особенности их сочетаемости, первичные и производные лексико-семантические варианты значений ризучаемых глаголов. Зафиксированы значения глагола; представлено семантическое строение многозначного глагола. В результате сравнения глаголов двух языков определяется, что основные значения глагола *вўты* / *виукве* совпадают. Часть значений описываемого глагола в хантыйском и мансийском языке имеют специфические значения.

Ключевые слова: хантыйский язык, мансийский язык, глагол, семантика, многозначность, лексико-семантическая группа, акциональные глаголы

Благодарность: автор выражает благодарность своим информантам.

Для цитирования: Соловар В. Н. Семантическая структура глагола *вўты* / *виукве* ‘брать, взять’ в хантыйском языке (на фоне мансийского языка) // Вестник угроведения. 2026. Т. 16. № 2 (65). С. 268–275. DOI: 10.30624/2220-4156-2026-16-2-268-275

Semantic structure of the verb *vўty* / *viukve* ‘to take’ in the Khanty language (against the background of the Mansi language)

V. N. Solovar

Ob-Ugric Institute of Applied Researches and Development,
Khanty-Mansiysk, Russian Federation,
solovarv@mail.ru

ABSTRACT

Introduction: semantic structure of the verb in the Ob-Ugric languages is at the initial stage of study. The article examines the polysemantic verb *vўty* / *viukve* ‘to take, take’ on the material of the Kazym dialect of the Khanty language and the Sosva dialect of the Mansi language; the identified meanings of the verb need to be described and compared.

Objective: to identify the semantics of the polysemantic verb *vўty* / *viukve* in the Ob-Ugric languages, to clarify and systematize the interpretations of the verb, and to identify similarities and differences.

Research materials: sentences with the verb *vўty* / *viukve* in the Kazym dialect of the Khanty language and the Sosva dialect of the Mansi language, collected by the author from informants and extracted from texts.

Results and novelty of the research: For the first time, a comprehensive list of meanings for the verb *vўty* / *viukve*, which forms the core of the lexical-semantic group of Khanty and Mansi action verbs, has been identified.

The distinctive semantic features of these verbs are described, the relationships between these verbs and the features of their combinability are determined, as well as the primary and derived lexical-semantic variants of their meanings. The verb meanings are recorded, and the semantic structure of the polysemantic verb is presented. A comparison of the verbs in the two languages reveals that the primary meanings of the verb *vўty* / *viukve* are identical. Some meanings of this verb have specific meanings in the Khanty and Mansi languages.

Key words: Khanty language, Mansi language, semantics, ambiguity, lexical and semantic group, action verbs

Acknowledgments: the author expresses the gratitude to his informants.

For citation: Solovar V. N. Semantic structure of the verb *vўty* / *viukve* ‘to take’ in the Khanty language (against the background of the Mansi language) // Vestnik ugrovedeniya = Bulletin of Ugric Studies. 2026; 16 (2/65): 268–275. DOI: 10.30624/2220-4156-2026-16-2-268-275

Введение

Ядром семантической структуры исследуемого глагола *вўты* / *виукве* является сема процессуальности, которая оформляется морфологическими категориями лица, времени, наклонения и залога.

У исследователей вызывает интерес не только грамматика обско-угорских языков [5; 7; 13; 23; 24; 39], но и семантика различных лексических групп [15; 16; 22; 28; 29; 30]. Глаголы движения (ГД) подвергаются научному исследованию специалистами по многим языкам мира. Так Г. Миллер и Ф. Джонсон-Лэрд считают глаголы движения ядром устройства языковых средств [38]. Лексико-семантическая группа (ЛСГ) глаголов движения и перемещения изучается на материале русского языка [4; 9; 11; 14; 20]; на материале селькупского, коми и удмуртского языков [6]. Как пишет Р. И. Розина, ссылаясь на E. Fernandez [35] и R. Jackendoff [36] «... исследователи отмечали регулярную связь между значениями перемещения Объекта и значениями обладания, но связи между основным значением и другими производными значениями этих глаголов, принадлежащие к иным тематическим классам, не прослеживались» [18, 5]. Акциональные глаголы исследуются на материале русского языка, так Р. И. Розина на примере глагола *взять* уточняет представления о связи таксономического класса участника и тематического класса глагола в процессе семантической деривации [18]. Семантическую структуру процессуальных фразеологизмов с компонентом брать / взять описывает В. И. Кабыш [10]. I. Kor-Chahine анализирует грамматикализацию конструкций с глаголом *взять*, описывает особенности построения таких конструкций и показывает, что вариативность их семантики зависит от степени грамматикализации глагола *взять* [37].

Семантику ГД в разноструктурных языках наблюдала Е. В. Ярема, ею сопоставлены глаголы движения английского, французского и русского языков [34]; труд Т. А. Майсака посвящён описанию универсальных и специфических способов грамматизации ГД в разных языках, в том числе и дагестанских. Автор выявляет темпоральную, аспектуальную и модальную семантическую зоны ГД [14].

Имеются значимые публикации о глаголах движения и на материале тюркских языков [25; 27; 31; 32]. Полисемия и семантическая вариативность глаголов движения в хакасском языке на фоне алтайского, тувинского и шорского

языков отражены в работах О. Ю. Кокошниковой [12]; В. И. Барыс-Хоо [3], А. Н. Чугунковой [33]. На материале уральских языков – селькупском, коми-зырянском и удмуртском описала системы глаголов, обслуживающих семантическую зону перемещения и нахождения в воде и сопоставила эти системы Н. В. Вострикова [6]; имеются работы на материале финно-угорских языков [1; 8; 26].

Данное исследование предполагает выявление лексического значения глагола перемещения *вўты* / *виукве* в казымском диалекте хантыйского языка и в мансийском языке, уточнение основных типов лексических значений, установление их иерархической структуры и сопоставление обнаруженных единиц. Исследуемый глагол мы встретили во всех диалектах хантыйского языка [7; 21; 23; 24] и мансийском языке [2; 19].

Материалы и методы

Основой для исследования послужили устные сообщения информантов, примеры из опубликованных источников по хантыйскому языку и словарей [7; 23], а также мансийские материалы, собранные у информантов и выявленные из опубликованных источников [2; 19]. Переводы с казымского диалекта выполнены автором статьи. Для мансийского языка проводился опрос информантов методом анкетирования. В процессе работы мы воспользовались «Толковым словарём русского языка» [17] с целью уточнения приёмов толкования семантики слов.

При анализе материала использованы методы: описательный, сопоставительный, компонентный анализ, анкетирование (сбор материала по готовому опроснику), метод контекстного (дистрибутивного) анализа.

Результаты

Понятие «семантическая структура слова» подразумевает множество связанных лексико-семантических вариантов (далее – ЛСВ), обусловленных позицией семантической вторичности [13].

При анализе семантики многозначного глагольного слова обско-угорских языков мы полагаемся на результаты анализа семантики глаголов, полученные О. Ю. Кокошниковой [12].

В хантыйских диалектах и мансийском языке имеются фонетически сходные глаголы: каз. *вўты*, сург. *вэ́та*, шур. *вўты*, вах. *вэ́ју́йнтä*, васюг. *вянта*, манс. *виукве* [7; 21; 24]. В «Хантыйско-русском словаре» для глагола *вўты* выделено

пять значений [23, 96]. В «Мансийско-русском словаре» даны значения: *взять, купить* [2, 23].

В статье предложены результаты исследования семантики глагола *вўты* казымского диалекта хантыйского языка в сравнении с семантикой глагола *виукве* мансийского языка.

Лексико-семантическим вариантом считается одно из значений в структуре многозначного глагола, а аналогом предполагаются тождественные в обоих языках ЛСВ сопоставимых лексем [15].

Центральное значение глагола *вўты* / *виукве* – перемещение объекта с помощью рук для получения в своё обладание, пользование. Глагол *вўты* / *виукве* в хантыйском и мансийском языках употребляется в трёх типах спряжения в зависимости от семантики предложения.

Основное значение глагола *вўты* / *виукве* ‘брать, взять’:

‘захватить, схватить рукой, брать руками’: каз. *Лўв ъань вўс* ‘Он взял хлеб’; *Пау тый пўл вўлнэн* (фолькл.) ‘Они берут кусочек размером с палец’; *Ма лўв эвэлтала вух вўсам* ‘Я у него деньги взяла’; *Ай лаймэл йоша вўс, вонта мәнэс* ‘Он взял в руки маленький топор, пошёл в лес’; *Йөхэллал-нөллал вўс па ци мәнэс* ‘Он взял луки-стрелы и пошёл’; *Нәй киникайэн лўв эвэлтала ән вўсэн* ‘Ты не взяла у неё книгу’; *Нәйш лаймэл вўйэ, пәсты лайэма әл кәтма* ‘Возьми тупой топор, не трогай острый топор’; манс. *Ам тавёныл олн висум* ‘Я у него деньги взяла’; манс. *Тав кәтэн мәнэ сәграп вис, вөрн минас* ‘Он взял в руки маленький топор, пошёл в лес’; манс. *Тав ёвтаге-нәлаге висаге ос та минас* ‘Он взял луки-стрелы и ушёл’; манс. *Тав нәпак библиотекат вис* ‘Она взяла книгу в библиотеке’; манс. *Ойкатныл хўл выгум* ‘У мужиков рыбу возмь’.

ЛСВ₂ ‘взять за руку, схватить’; *Щәлта йош пелкәл эвэлта вўсы па йухи төсы*, ‘Затем взяли её за руку и увели домой’; манс. *Тувыл тав кәтэт вуйвес ос юв вәнттувес* ‘Затем её взяли за руку и привели домой’;

ЛСВ₃ ‘получить’; хант. *Нәй послыкайэн вўсэн?*, манс. *Нау послыкан вислын?* ‘Ты послыску получил?’;

ЛСВ₄ ‘получать в собственность’; хант. *Ар вух вўл* ‘Получает много денег’; манс. *Тав сәв олн выг* ‘Он получает много денег (букв.: берёт)’;

ЛСВ₅ ‘получать в пользование’: хант. *Ма эвэлтама сойәмнайа вух вўс* ‘У меня займы она деньги взяла’; манс. *Ам канкумныл олн арутаг висум* ‘Я взяла у брата в долг деньги’;

ЛСВ₆ ‘украсть’; хант. *Ма вухлам щепсәм эвэлт вўслә*, манс. *Тав ам олнанум сәпныл вис* ‘Он украл

у меня деньги из кармана’; *Щи, муй вўрән нын майшайа лоләмләлән, вўллән па хөйәм сәләм ләхәр?* ‘Вот, как вы украдёте, кольчугу, опущенную другим мужчиной?’;

ЛСВ₇ ‘обменять’; хант. *Сәхәм йўкана пальта вўсам* ‘Я обменяла свою шубу на пальто’;

ЛСВ₈ ‘купить’; хант. *Воша йәүхләм, ләтут ариәк вўләм* ‘Я съезжу в город, продуктов побольше куплю’; *Сәкәт вўс, төп шәүк вөнәт* ‘Он купил бусы, только очень большие’; *Щурасәт эвәлт ләтәс, вўс ләтут, лант вўс* ‘Он купил у купцов, купил продукты, купил муку’; манс. *Тав лайкат нәнь вис* ‘Он купил в магазине хлеб (букв.: взял)’;

ЛСВ₉ ‘принимать с какой-нибудь целью, обязательством’:

а) принять на работу: хант. *Мәнәтты рәпатайа вўйә! Щәлта ци, ин хон икән ци вўслә ин хө рәпатайа* (фолькл.) ‘Ну всё, царь взял этого мужчину на работу’; *Тухи төслә па лўв хуцала ци тәйләллә, мит хөйа вўслә* ‘Отвёл туда и держит у себя, взял его в слуги’; *Лўв киника тәйты хөта рәпатайа вўсы* ‘Её приняли на работу в библиотеку’; *Колхоса ци вўсыәв* ‘Нас приняли в колхоз’; манс. *Мән колхозн вуйвесүв* ‘Нас приняли в колхоз’; манс. *Тав ишколан рўпитанкве вуйвес* ‘Её приняли на работу в школу’;

б) зачислить на учёбу: хант. *Эвәм института вөнәлтыйәлты вўсы* ‘Мую дочь зачислили в институт’; манс. *Ам пыгум институтн ханисәх-тункве вуйвес* ‘Моего сына приняли на учёбу в институт’;

в) взять на воспитание: хант. *Нәврәма вўләмән*, манс. *Мәнтинанмән нәврам янмал-танкве выгмән* ‘Возьмём себе ребёнка на воспитание’; манс. *Мән хөт тәлныл ос нилахуйлов тәлыт яныт нәврамыт тыг выганүв* ‘Мы сюда берём детей от шести до четырнадцати лет’.

ЛСВ₁₀ ‘забирать ребёнка из садика’; хант. *Пухәм тәм хәтәл садик эвәлт вўйә* ‘Моего сына сегодня забираю из садика’; манс. *Ам тыхөтал пыгум садикныл выглум* ‘Я сегодня заберу сына из садика’;

ЛСВ₁₁ ‘взять в жены’; хант. *Имийа вўләм* ‘В жены возьму’; манс. *Ам тавә нәг выглум* ‘Я возьму её в жены’; *Хум ювә ләви: «Ам науын хумус нәг выглум, хумус юв тотылум* ‘Парень в ответ: «Как я тебя в жены возьму, как я тебя в дом приведу»’.

ЛСВ₁₂ ‘найти’; хант. *Кўш кәниәс, кәниәс, хул-ща вўллә* ‘Хоть искала она, искала, где его найдёт’; манс. *Пупыг нәйт хумитә нупыл ләви: «Пупыг хал ялнә халы ләүх хотыл вицинтылум?* ‘Дух

найту (шаману) мужчине отвечает: «Между разными духами перемещающуюся дорогу откуда я возьму?»; *Касайсуныл та кос к̄аралы, вассыг хотыл выгтэ а̄псит̄тэ!* 'Она достала свой ножичек, ковыряет, где она теперь своего братика возьмёт!' [19, 294–295].

ЛСВ₁₃ 'захватить, зажать зубами'; *Турәп нухем к̄үлта в̄ссем* 'Я закусил губу (букв.: мясо губы широко взял)'; манс. *Ам п̄итьми н̄в̄люм вимум* 'Я закусил губу (букв.: мясо губы столста взял)'.

ЛСВ₁₄ 'класть'; хант. *Йунтутэн үна́ла а́л в̄йэ́*, манс. *Ёнгы́нут супн ул вуен (вуелн)* 'Не клади игрушку в рот' (букв.: не бери);

ЛСВ₁₅ перенос. 'сделать шаг'; хант. *И сөхәм төп в̄с* 'Он только один шаг сделал (букв.: взял)'; *Ма х̄анты хө пухийэнэн в̄йәттәмән, хөн л̄үв карты тыйпи тыйәң ньолән, к̄үсәл кертәм йөхәл эвәлт йувәтталән, вөнт шовәр п̄йсты сөхмем па хөн в̄үлөм* 'Когда меня найдёт хантыйский паренёк, когда он острой стрелой с железным наконечником выстрелит из туга натянутого лука, я не смогу бежать (букв.: быстрый шаг не возьму), как лесной заяц'; манс. *Тав усыл вис* 'Он сделал (букв.: взял) шаг';

ЛСВ₁₆ перенос. 'состариться'; хант. *Ма пирәцән в̄ймем* 'Я состарился, оказывается (букв.: старостью взят)'; манс. *Ам т̄аланум висанум, насати* 'Я состарился, оказывается (букв.: старостью взят)';

ЛСВ₁₇ перенос. 'слушать'; хант. *Иса йасу́л вана а́н в̄лы́*, манс. *Тавёны́л л̄аты́н ляпан ат выгы́т* 'Они не слушают его (букв.: слово его близко не берут)';

ЛСВ₁₈ фразеол. 'сглазить'; хант. *Л̄үв исла́л в̄сыйә́т*, манс. *Тав исхоре вуйвес* 'Его сглазили (букв.: его души забрали)';

ЛСВ₁₉ перенос. 'заговорить'; хант. *Ща́лта ин не үна́л-на́ләм в̄с* 'Потом эта женщина заговорила (букв.: рот-язык взяла)'; *Икә́л щи артән п̄утәр в̄с*: «*Па, – лупийә́л, – ма и́щи щиты́ щи нөмәс̄ләм: мин пи́рца йисмән*». 'Тогда заговорил её муж: «Так, – говорит, – я тоже так думаю: мы состарились»'.

ЛСВ₂₀ перенос. 'убить, лишить жизни'; хант. *Ху́луйэ́ва лы́лал в̄йа* 'Убей всех (букв.: у всех души возьми)'; *Лы́лал щи в̄сы́* 'Его убили (букв.: дыхание забрали)'; *Лы́лөм х̄ащ щи в̄сы́* 'Чуть меня не убили'; фолькл. *Ма с̄эй лы́лы о́луә́л, п̄ит лы́лы о́луә́л щ̄а́та в̄үлө́м; ше́жк тү́мпә́л тарәм ап̄алә́лән с̄эй лы́л, п̄ит лы́лал ат в̄лы́!* манс. *Лы́лыяны́л ву́ен* 'Убей всех (букв.: у всех жизнь возьми)';

ЛСВ₂₁ перенос. 'утонуть во время наводнения, затопить'; хант. *Йи́жкән щ̄а́ха в̄ү́луймән*, манс. *Ё́тыл яны́г витн вивё́в* 'Позже будет наводнение (букв.: водой будем взяты)';

ЛСВ₂₂ перенос. 'охватить (об огне)'; хант. *Хотә́л тү́тән в̄сы́* 'Его дом охватило огнём'; манс. *Кол н̄йи́л вуйвес* 'Дом охватило огнём';

ЛСВ₂₃ перенос. 'ударить'; *Вант̄ла́нә́л хом̄и́йән в̄ү́ллэ́, вө́лаңә́л хом̄и́йән в̄ү́ллэ́* 'Он очень сильно бьёт коня кнутом (букв.: кнутом берёт)';

ЛСВ₂₄ перенос. 'приобщиться, принять участие в жертвоприношении (о богах)'; хант. *Шивә́н ан эвә́лт шивә́л в̄йа́*, *пөсү́ән ан эвә́лт пөсү́әл в̄йа́* 'Прими участие в жертвоприношении' (обращение к богам) букв.: возьми пар из чаши с паром, возьми дым их чаши с дымом; *Щи́, о́утә́н хор йи́рән, л̄үвә́н хор порэ́н в̄ү́лән* 'Всё, жертвоприношение с оленем примешь (букв.: возьмишь)'; манс. *Ам с̄э́жквы́н а́ны с̄э́жкве вы́гум* 'Я принимаю участие в жертвоприношении (о богах) (букв.: из чаши с паром я пар беру)'; *Посы́мың п̄ү́т посы́ме вы́гум* 'Я принимаю участие в жертвоприношении (о богах), букв.: из чаши с дымом я дым беру'.

ЛСВ₂₅ перенос. 'начать'; хант. *Т̄а́м щ̄а́лта у́та, о́луә́л эвә́лт в̄ү́лө́м* 'Вот сначала начну'.

В результате семантической деривации в хантыйском языке формируется 10 переносных значений, в мансийском языке их зафиксировано 7; выявлен один общий фразеологизм.

Глагол *в̄ты́* / *ви́жкве* способен формировать конструкцию совместно с акциональным глаголом, при этом он теряет свою автономность, подвергается грамматикализации. Хантыйский глагол *в̄ты́* при этом употребляется в 1 л., во 2 л., 3 л. в объектном, субъектном и пассивном спряжении в индикативе или императиве, сочетается с союзом *па* 'и', и согласуется со спрягаемым глаголом. В мансийском языке в подобной конструкции глагол *ви́жкве* сочетается с союзом *ос* 'и', который встретился нам только в 3 л. в субъектном и объектном спряжении.

Конструкция, состоящая из глагола *в̄ты́* / *ви́жкве* и второго спрягаемого глагола, передаёт несколько значений:

а) ингрессивный смысл с акцентом на завершённое действие, например: *М̄а́нә́тты па щи́ й̄э́лпий̄ән ны́н па в̄ү́слән па йи́ра вои́ә́тсә́ллән кө́ртән эвә́лт* 'А меня перед этим вы взяли и выгнали из стойбища'; манс. *Тав охсар вистэ́ ос сун̄ын пи́ныстэ́* 'Взял он лису и положил на сани'; *Тав й̄й̄овы́л вистэ́ ос витн вус̄ька́састэ́* 'Он

взял палку и кинул её в воду'; **Вистэ** *бхсар лэгэт ос вбськасастэ тав сұнын, лāп-пāнтыстэ тбр лбмтыл, ос такви мйнмитас лув пбхыт* 'Взял лису за хвост и кинул её в сани, закрыл тряпичей, а сам пошёл подле лошади'.

б) мгновенность, внезапно совершившееся действие: хант. *Ин утјал ким мāнэм йјпийэн, ин савнејэн вјслэ на ин хирэт пелка нбхсэлјэ* 'Когда те вышли, сорока взяла и те мешки продырявила'; *Йа ци, ин утлэнки йайнјалэн вјсы на ци катлэмтса на ци тблы* 'Ну всё, братья бедняжку взяли и схватили и везут'; *Щјлта ин ики вјслэ на ин хэт пуихап тыхэл пайлы кјр пјтыйа нбрјнтсэлјэ* 'Затем мужчина взял и это гнездо с семью птенцами сплошь ногами растоптал'; манс. *Ты порат ос пыгрисъ тāн лāгылн маснутаныл вис ос касал сбпак юнга поталыт хот-яктысанэ* 'А в это время мальчик взял их обувь и срезал ножом каблуки с обуви';

в) неожиданность действия: *Јлпјт ол тјй-сэлэ, јлпјт оја йис, хуртал шал мāнэма – ин ловэл вјслэ на јлпјт оја алсэлэ* 'Он держал его семь лет, прошло семь лет, ему жаль принести его в жертву для меня – коня он взял и через семь лет обещал принести в жертву'; *Щјлта вјслэ на мулхјтэл вуцкијэм киңца на вбн мис вуй шбпэн вуцкэслэ* 'Затем она взяла и по сравнению с тем, что бросила вчера, ещё больше кусок масла бросила ему';

Па вбн йайнјаламэн вјсыйэм на јылјана есэл-сайэм, јл тбп йира вошјтсайэм на ци, хулта лс мāнтсэм вбл 'Так старшие братья взяли и отпустили меня живым, просто выгнали меня и всё, куда мне иди'; *Па щитјал вјслэ на, икэл – семјы Хињ икиа омсэлсэлјэ* 'Он эти взял и, мужчине, слепому Хиню поставил'; манс. *Акв элмхолас тох пилтāl патыс, манјр вистэ таве тусе ос хартыбстэ тав тус* 'Один человек так осмелился, что взял его за бороду и подёргал ему бороду'; *Нэматыр ат бњсыам хум вистэ сбр-ниң олн ос лавыс*: «Нāн мбся мисын, осты тох уртхатэгыт апсит эт? 'Ниций взял золотую деньгу и сказал: «Ты мало дал, разве, так делятся с братьями?»»; *Јбсвой таве консыл вистэ, нх-тыламлас ос тјртыстэ, тав ёл-патыс ос ахвас тармыл сакватахтас* 'Орёл взял её в когти, поднял вверх и выпустил, она упала на камни и разбилась'.

г) волитивность: *Мāнатэн, тām ай кјльэн сапэл сзварты хāрыа тјвалэн, щјлта щјта вјйалэн на сапјал шбпа сзвралэн* 'Идите, ведите этого молодого негодника в место, где рубят шею, затем там возьмите и перерубите ему шею'; *Па муй ушју ут, вјлмэн на амплэнки катэлјамэн, ици сām-мухэл ици тјйэл* 'Пустьяки, возьмём и поймаем собачонку, у него тоже есть сердце-печень'; *Йа ци, ин амл сāmјл-мухјл вјслэн на пјта кавјртсэлэн, щјлта вјслэн на ин ащјл икиа на ци тбслэн* 'Ну всё, они взяли у собаки печень-сердце и сварили, затем взяли и унесли отцу'. Примеров с волитивным значением в мансийском языке нам не удалось зафиксировать.

Итак, семантические расхождения между ЛСВ глагола в данных языках обусловлены возможностями сочетаемости с определенными лексемами. Семантические изменения глаголов связаны с переносом значений глагола из сферы перемещения в физическую сферу (движение, физическое воздействие), физиологическую, социальную.

При формировании конструкции с акциональным глаголом в мансийском языке не зафиксировано значение волитивности.

Обсуждение и заключение

Таким образом, несомненно, что ключевое значение глагола *вјты* / *винкве* казымского диалекта хантыйского и сосьвинского диалекта мансийского языка совпадает. Кроме основного значения в казымском диалекте выявлено 24 дополнительных значения; в мансийском языке, кроме главного значения, установлено 20 производных ЛСВ глагола. При сопоставлении выявленных значений обнаруживается, что для мансийского языка не зафиксированы четыре значения: ЛСВ₇ 'обменять'; ЛСВ₁₉ 'заговорить'; ЛСВ₂₃ 'ударить'; ЛСВ₂₅ 'начать'.

Помимо главного значения для хантыйского языка выявлено 24 ЛСВ значений; 21 значение из них совпадают в обоих языках. В обоих языках имеется фразеологизм со значением 'сглазить', связанный с языческими представлениями о душе. Основные формируемые значения глагола связаны с семой физической и физиологической деятельности, социальных отношений, ментальной сферой человека.

Список сокращений

Васюг. – васюганский диалект хантыйского языка, вах. – ваховский диалект хантыйского языка, каз. – казымский диалект хантыйского языка, манс. – мансийский язык, сург. – сургутский диалект хантыйского языка, хант. – хантыйский язык, шур. – шурышкарский диалект хантыйского языка.

Список источников и литературы

1. Арискина Т. П., Попова Н. С. Функционально-семантические особенности глаголов движения в эрзянском и венгерском языках (на материале эпоса «Масторава») // Вестник Марийского государственного университета. 2017. Т. 11. № 3 (27). С. 99–104.
2. Баландин А. Н., Вахрушева М. П. Мансийско-русский словарь. Л.: Учпедгиз, 1958. 227 с.
3. Барыс-Хоо В. С. Лексико-семантическая группа глаголов движения в тувинском языке (в сопоставительном аспекте): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Новосибирск, 2006. 23 с.
4. Блягоз З. У. Глаголы перемещения в современном русском литературном языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Горький, 1964. 25 с.
5. Ванеян С. С., Толдова С. Ю., Железнова В. А. Глаголы падения в казымском диалекте хантыйского языка // Acta Linguistica Petropolitana. Труды института лингвистических исследований. 2020. Т. XVI. № 1. С. 435–461.
6. Вострикова Н. В. Глаголы перемещения в воде в селькупском, коми и удмуртском языках // Глаголы движения в воде: лексическая типология. М.: Индрик, 2007. С. 406–438.
7. Диалектологический словарь хантыйского языка (шурышкарский и приуральский диалекты) / Вальгамова С. И., Кошкарёва Н. Б., Онина С. В., Шиянова А. А. Екатеринбург: Баско, 2011. 208 с.
8. Жорник Д. О., Кожемякина А. Д. Глаголы падения в мордовских языках // Проблемы лексико-семантической типологии: сб. науч. тр. Третьей Междунар. науч. конф. Воронеж: ВГУ, 2016. С. 47–60.
9. Ибрагимова В. Л. Семантическое поле глаголов движения в современном русском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Уфа, 1975. 25 с.
10. Кабыш В. И. Семантическая структура процессуальных фразеологизмов с компонентами брать / взять // Вестник КГУ. Серия: Гуманитарные науки. 2006. Вып. 2. № 3. С. 141–144.
11. Кашкин Е. В., Плешак П. С. Идеофонические глаголы падения: семантические наблюдения и перспективы типологии (корпусное исследование) // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2015. № 3. С. 138–143.
12. Кокошникова О. Ю. Семантическая структура многозначного глагола в хакасском языке (в сопоставлении с тюркскими языками Южной Сибири). Новосибирск: Сова, 2004. 139 с.
13. Лельхова Ф. М. Семантическая структура глаголов движения питты, рэкэнты 'падать' в хантыйском языке // Вестник угроведения. 2013. № 4 (15). С. 52–57.
14. Майсак Т. А. Типология грамматикализации конструкций с глаголами движения и глаголами позиции. М.: Языки славянских культур, 2005. 480 с.
15. Нахрачева Г. Л. Полисемия глагола *похты* в хантыйском языке // Филологический аспект. 2023. № 06 (98). С. 45–49.
16. Нахрачева Г. Л. Семантика глаголов каузированного перемещения вортты, пөхэ́тты, поткэ́ты в хантыйском языке // Вестник угроведения. 2024. Т. 17. № 4 (59). С. 670–677.
17. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. М.: АЗЪ, 1993. 956 с.
18. Розина Р. И. Динамическая модель семантики глагола *взять*. URL: https://lexicograph.ruslang.ru/TextPdf2/Roz_Vzjat'-dynamics.pdf (дата обращения: 17.05.2026).
19. Ромбандеева Е. И. Мифы, сказки, предания манси (вогулов). Новосибирск: Наука, 2005. 475 с.
20. Сергеева Н. Н. Глаголы горизонтального движения-перемещения как семантико-синтаксический класс в системе современного русского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Л., 1970. 24 с.
21. Могутаев М. К. Хантыйско-русский словарь. Томск: Том. гос. пед. ун-т, 1996. 352 с.
22. Соловар В. Н. Семантическая классификация глаголов по способу осуществления движения (на материале казымского диалекта хантыйского языка) // Вестник угроведения. 2016. № 4. С. 58–67.
23. Соловар В. Н. Хантыйско-русский словарь (казымский диалект). Новосибирск: Изд-во СО РАН, 2020. 689 с.
24. Терешкин Н. И. Очерки диалектов хантыйского языка. Ваховский диалект. М.-Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1961. 205 с.
25. Тыдыкова Н. Н. О лексико-семантической группе глаголов движения в алтайском языке // Гуманитарные науки. 2021. № 10. С. 100–104.
26. Цыпанов Е. А. Некоторые наблюдения над глаголами движения в коми языке // Филологические исследования на рубеже XX–XXI веков: традиции, новации, итоги, перспективы: сб. ст. по итогам Всерос. науч. конф. (19–21 октября 2011 г., Сыктывкар). Сыктывкар: [б. и.], 2012. С. 161–163.
27. Шагдурова О. Ю., Тюнтешева Е. В. Метафора движения по вертикали в хакасском и алтайском языках (в сравнении с казахским языком) // Вестник Евразийского национального университета им. Л. Н. Гумилёва. Серия: Филология. 2022. № 3. С. 150–158.
28. Шиянова А. А. Семантика оценочных прилагательных хантыйского языка // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2023. № 10. С. 186–189.
29. Шиянова А. А. Эстетическая оценка в именах прилагательных хантыйского языка: структурно-семантический аспект // Вестник угроведения. 2024. Т. 14. № 3 (58). С. 520–527.
30. Шиянова А. А. Оценочная лексика хантыйского языка, характеризующая вкусовые качества // Филологический аспект. 2024. № 6 (110). С. 68–76.
31. Хамидуллина А. М. Словообразовательные отношения в семантическом поле глаголов движения: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Уфа, 1975. 23 с.
32. Хуснутдинов Д. Х., Сагдиева Р. К., Сибгатуллина И. К. Глаголы движения в татарском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2018. № 4(82). Ч. 2. С. 403–406.
33. Чугунекова А. Н. Категория пространства в хакасском языке: дис. ... докт. филол. наук. М., 2016. 345 с.
34. Ярема Е. В. Функционально-семантические особенности глаголов движения (на материале разносистемных языков): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Майкоп, 2008. 24 с.

35. Fernandez E. Cognitive Abilities from a Functional-Lexematic Perspective. The Structure of Lexicon in Functional Grammar. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins, 1998. Pp. 65-84.
36. Jackendoff R. Languages of the Mind; Essays on Mental Representation. Cambridge, Mass.: MIT Press, 1992. 200 p.
37. Kor-Chahine I. О возможном пути грамматикализации русского взятъ // Russian Linguistics. 2007. № 31. URL: https://www.researchgate.net/publication/248059482_O_vozmozhnom_puti_grammatikalizacii_russkogo_vzat#pf12.
38. Miller G. Armitage; Johnson-Laird, Philip Nicholas. Language and perception. Cambridge: Cambridge University Press, 1976. Pp. 760.
39. Steinitz W. Ostjakologische Arbeiten. Beiträge zur Sprachwissenschaft und Ethnographie. Berlin: Akademie-Verlag, 1980. Band IV. 497 p.

References

1. Ariskina T. P., Popova N. S. *Funkcional'no-semanticheskie osobennosti glagolov dvizheniya v jerzjanskom i vengerskom jazykah (na materiale jeposa "Mastorava")* [Functional and semantic features of verbs of movement in the Erzya and Hungarian languages (based on the epic "Mastorava")]. *Vestnik Marijskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of the Mari State University], 2017, no. 11 (3/27), pp. 99–104. (In Russian)
2. Balandin A. N., Vakhrusheva M. P. *Mansijsko-russkij slovar'* [Mansi-Russian dictionary]. Leningrad: Uchpedgiz Publ., 1958. 227 p. (In Mansi, Russian)
3. Barys-Khoo V. S. *Leksiko-semanticheskaja grupa glagolov dvizheniya v tuvinskom jazyke (v sopostavitel'nom aspekte)* [Lexical and semantic group of verbs of movement in the Tuvan language (in the comparative aspect)]. Novosibirsk, 2006. 33 p. (In Russian)
4. Blyagoz Z. U. *Glagoly peremeshheniya v sovremennom russkom literaturnom jazyke* [Verbs of displacement in the modern Russian literary language]. Gorky, 1964. 25 p. (In Russian)
5. Vaneyan S. S., Toldova S. Yu., Zheleznova V. A. *Glagoly padenija v kazymskom dialekte hantyjskogo jazyka* [Verbs of falling in the Kazym dialect of the Khanty language]. *Acta Linguistica Petropolitana. Trudy instituta lingvisticheskikh issledovanij* [Acta Linguistica Petropolitana. Proceedings of the Institute of Linguistic Research], 2020, no. XVI (1), pp. 435–461. (In Russian)
6. Vostrikova N. V. *Glagoly peremeshcheniya v vode v sel'kupskom, komi i udmurtskom jazykah* [Verbs of movement in water in the Selkup, Komi and Udmurt languages]. *Glagoly dvizheniya v vode: leksicheskaja tipologija* [Verbs of movement in water: lexical typology]. Ed. T. A. Maysak, E. V. Rakhilina. Moscow: Indrik Publ., 2007. Pp. 406–438. (In Russian)
7. *Dialektologicheskij slovar' hantyjskogo jazyka (shuryshkarskij i priural'skij dialekty)* [Dialectological dictionary of the Khanty language (Shuryshkar and Ural dialects)]. Comp. S. I. Valgamova, N. B. Koshkareva, S. V. Onina, A. A. Shivanova. Yekaterinburg: Basko Publ., 2011. 208 p. (In Russian, Khanty)
8. Zhornik D. O., Kozhemyakina A. D. *Glagoly padenija v mordovskih jazykah* [Verbs of falling in the Mordovian languages]. *Problemy leksiko-semanticheskoi tipologii: sb. nauch. tr. Tre'tej Mezhdunar. nauch. konf.* [Problems of lexical and semantic typology: collection of scientific papers of the Third international scientific conference]. Voronezh: VGU Publ., 2016. Pp. 45–57. (In Russian)
9. Ibragimova V. L. *Semanticheskoe pole glagolov dvizheniya v sovremennom russkom jazyke* [Semantic field of verbs of movement in the modern Russian]. Ufa, 1975. 25 p. (In Russian)
10. Kabysh V. I. *Semanticheskaja struktura protsessual'nykh frazeologizmov s komponentami brat' / vzyat'* [Semantic structure of procedural phraseological units with the components 'to take']. *Vestnik KGU. Seriya "Gumanitarnye nauki"* [Bulletin of the Kurgan State University. Series "Humanities"], 2006, no. 2 (3), pp. 141–144. (In Russian)
11. Kashkin E. V., Pleshak P. S. *Ideofonicheskie glagoly padenija: semanticheskie nabljudenija i perspektivy tipologii (korpusnoe issledovanie)* [Ideophonic verbs of falling: semantic observations and perspectives of typology (corpus study)]. *Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaja kommunikacija* [Bulletin of the Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication], 2015, no. 3, pp. 138–143. (In Russian)
12. Kokoshnikova O. Yu. *Semanticheskaja struktura mnogoznachnogo glagola v hakasskom jazyke (v sopostavlenii s tjurkskimi jazykami Juzhnoj Sibiri)* [Semantic structure of the polysemous verb in the Khakass language (in comparison with the Turkic languages of Southern Siberia)]. Novosibirsk: Sova Publ., 2004. 139 p. (In Russian)
13. Lelkhova F. M. *Semanticheskaja struktura glagolov dvizheniya pittы, råkenty 'padat' v hantyjskom jazyke* [Semantic structure of the verbs of motion pittы, råkenty 'to fall' in the Khanty language]. *Vestnik ugrovedeniya* [Bulletin of Ugrie Studies], 2013, no. 4 (15), pp. 52–57. (In Russian)
14. Maysak T. A. *Tipologija grammatikalizacii konstrukcij s glagolami dvizheniya i glagolami pozicii* [Typology of grammaticalization of constructions with verbs of movement and verbs of position]. Moscow: Jazyki slavjanskih kul'tur Publ., 2005. 480 p. (In Russian)
15. Nakhracheva G. L. *Polisemiya glagola pohtы v hantyjskom jazyke* [Polysemy of the verb pokhtы in the Khanty language]. *Filologicheskij aspekt* [Philological aspect], 2023, no. 06 (98), pp. 45–49. (In Russian)
16. Nakhracheva G. L. *Semantika glagolov kauzirovannogo peremeshcheniya vortty, pøhajtы, potkætы v hantyjskom jazyke* [Semantics of the verbs of causal movement vortty, pøhajtы, potkætы in the Khanty language]. *Vestnik ugrovedeniya* [Bulletin of Ugrie Studies], 2024, no. 17 (4/59), pp. 670–677. (In Russian)
17. Ozhegov S. I., Shvedova N. Yu. *Tolkovyj slovar' russkogo jazyka* [Explanatory dictionary of the Russian language]. Moscow: AZ Publ., 1993. 956 p. (In Russian)
18. Rozina R. I. *Dinamicheskaja model' semantiki glagola vzyat'* [Dynamic model of the semantics of the verb 'to take']. Available at: https://lexicograph.ruslang.ru/TextPdf2/Roz_Vzjat'-dynamics.pdf (accessed May 17, 2026). (In Russian)
19. Rombandeeva E. I. *Mify, skazki, predaniya mansi (vogulov)* [Myths, fairy tales, legends of the Mansi (Vogul) people]. Novosibirsk: Nauka Publ., 2005. 475 p. (In Mansi, Russian)
20. Sergeeva N. N. *Glagoly gorizontaľnogo dvizheniya-peremeshheniya kak semantiko-sintaksicheskij klass v sisteme sovremennogo russkogo jazyka* [Verbs of horizontal movement-displacement as the semantic and syntactic class in the system of the modern Russian language]. Leningrad, 1970. 24 p. (In Russian)

21. Mogutaev M. K. *Xanty'jsko-russkij slovar'* [Khanty-Russian dictionary]. Tomsk: Tomskij gospeduniversitet Publ., 1996. 352 p. (In Russian)
22. Solovar V. N. *Semanticheskaja klassifikacija glagolov po sposobu osushhestvlenija dvizhenija (na materiale kazymskogo dialekta hantyjskogo jazyka)* [Semantic classification of verbs according to the method of movement (based on the material of the Kazym dialect of the Khanty language)]. *Vestnik ugrovedenija* [Bulletin of Ugric Studies], 2016, no. 4, pp. 58–67. (In Russian)
23. Solovar V. N. *Hantyjsko-russkij slovar' (kazymskij dialekt)* [Khanty-Russian dictionary (Kazym dialect)]. Novosibirsk: Izd-vo SO RAN Publ., 2020. 689 p. (In Russian, Khanty)
24. Tereshkin N. I. *Očerki dialektov hantyjskogo jazyka. Vahovskij dialekt* [Essays on dialects of the Khanty language. Vakh dialect]. Moscow; Leningrad: Izd-vo Akademii SSSR Publ., 1961. 205 p. (In Russian)
25. Tydykova N. N. *O leksiko-semanticheskoi gruppe glagolov dvizhenija v altajskom jazyke* [About the lexical and semantic group of verbs of movement in the Altai language]. *Gumanitarnye nauki* [Humanitarian Sciences], 2021, no. 10, pp. 100–104. (In Russian)
26. Tsypanov E. A. *Nekotorye nabljudenija nad glagolami dvizhenija v komi jazyke* [Some observations on verbs of movement in the Komi language]. *Filologičeskie issledovanija na rubezhe XX–XXI vekov: tradicii, novicii, itogi, perspektivy: sbornik statej po itogam Vseros. nauch. konf. (19–21 oktjabrja 2011 g., Syktyvkar)* [Philological research at the turn of the XX–XXI centuries: traditions, innovations, results, prospects: collection of articles on the results of the All-Russian scientific conference (October 19–21, 2011, Syktyvkar)]. Syktyvkar: [w/p], 2012. Pp. 161–163. (In Russian)
27. Shagdurova O. Yu., Tyuntesheva E. V. *Metafora dvizhenija po vertikali v hakasskom i altajskom jazykah (v sravnenii s kahaškim jazykom)* [Metaphor of vertical movement in the Khakass and Altai languages (in comparison with the Kazakh language)]. *Vestnik Evrazijskogo nacional'nogo universiteta im. L. N. Gumileva. Serija: Filologija* [Bulletin of the L. N. Gumilyov Eurasian National University. Series: Philology], 2022, no. 3, pp. 150–158. (In Russian)
28. Shyanova A. A. *Semantika ocenочnyh prilagatel'nyh hantyjskogo jazyka* [Semantics of evaluative adjectives of the Khanty language]. *Sovremennaja nauka: aktual'nye problemy teorii i praktiki. Serija: Gumanitarnye nauki* [Modern Science: Actual Problems of Theory and Practice], 2023, no. 10, pp. 186–189. (In Russian)
29. Shyanova A. A. *Jesteticheskaja ocenka v imenah prilagatel'nyh hantyjskogo jazyka: strukturno-semanticheskij aspekt* [Aesthetic assessment in the names of adjectives of the Khanty language: structural and semantic aspect]. *Vestnik ugrovedenija* [Bulletin of Ugric Studies], 2024, no. 14 (3/58), pp. 520–527. (In Russian)
30. Shyanova A. A. *Ocenочnaja leksika hantyjskogo jazyka, harakterizujuščaja vkusovye kachestva* [Evaluative vocabulary of the Khanty language characterizing taste qualities]. *Filologičeskij aspekt* [Philological Aspect], 2024, no. 6 (110), pp. 68–76. (In Russian)
31. Khamidullina A. M. *Slovoobrazovatel'nye otnošeniya v semanticheskom pole glagolov dvizhenija* [Word-formation relations in the semantic field of verbs of movement]. Ufa, 1975. 23 p. (In Russian)
32. Khusnutdinov D. Kh., Sagdieva R. K., Sibgatullina I. K. *Glagoly dvizhenija v tatarskom jazyke* [Verbs of motion in the Tatar language]. *Filologičeskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological Sciences. Issues of Theory and Practice], 2018, no. 4 (82/2), pp. 403–406. (In Russian)
33. Chugunekova A. N. *Kategorija prostranstva v hakasskom jazyke* [Category of space in the Khakass language]. Moscow, 2016. 345 p. (In Russian)
34. Yarema E. V. *Funkcional'no-semanticheskie osobennosti glagolov dvizhenija (na materiale raznosistemnyh jazykov)* [Functional and semantic features of verbs of movement (based on the material of multi-system languages)]. Maykop, 2008. 24 p. (In Russian)
35. Fernandez E. *Cognitive Abilities from a Functional-Lexematic Perspective. The Structure of Lexicon in Functional Grammar*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins, 1998. Pp. 65–84. (In English)
36. Jackendoff R. *Languages of the Mind; Essays on Mental Representation*. Cambridge, Mass.: MIT Press, 1992. 200 p. (In English)
37. Kor-Chahine I. О возможном пути грамматикализации русского взятъ // *Russian Linguistics*, 2007, no. 31. Available at: https://www.researchgate.net/publication/248059482_O_vozmozhnom_puti_grammatikalizacii_russkogo_vzat#pf12. (In Russian)
38. Miller G. Armitage; Johnson-Laird, Philip Nicholas. *Language and perception*. Cambridge: Cambridge University Press, 1976. 760 p. (In English)
39. Steinitz W. *Ostjakologische Arbeiten. Beiträge zur Sprachwissenschaft und Ethnographie*. Berlin: Akademie-Verlag, 1980. Band IV. 497 p. (In German)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Соловар Валентина Николаевна, главный научный сотрудник, Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок (628011, Российская Федерация, Ханты-Мансийский автономный округ – Югра, г. Ханты-Мансийск, ул. Мира, д. 14А), доктор филологических наук.

solovarv@rambler.ru

ORCID ID: 0000-0003-4894-0117

ABOUT THE AUTHOR

Solovar Valentina Nikolaevna, Chief Researcher, Ob-Ugric Institute of Applied Researches and Development (628011, Russian Federation, Khanty-Mansiysk Autonomous Okrug – Yugra, Khanty-Mansiysk, Mira St., 14A), Doctor of Philological Sciences.

solovarv@rambler.ru

ORCID ID: 0000-0003-4894-0117